

其實融合很簡單

Inclusion :

*450 Strategies for Success: A Practical
Guide for All Educators
Who Teach Students with Disabilities*

教導障礙學生的
450個策略

Peggy A. Hammeken 著

呂翠華 譯



心理出版社

其實融合很簡單

.....
——教導障礙學生的 **450** 個策略



Peggy A. Hammeken 著

呂翠華 譯

國家圖書館出版品預行編目資料

其實融合很簡單：教導障礙學生的 450 個策略／

Peggy A. Hammeken 著；呂翠華譯．-- 初版．

-- 臺北市：心理，2009.01

面；公分．--（障礙教育；84）

參考書目：面

譯自：Inclusion: 450 strategies for success: a practical
guide for all educators who teach students with
disabilities

ISBN 978-986-191-225-7（平裝）

1. 融合教育

529.5

97024899

障礙教育 84 其實融合很簡單：教導障礙學生的 450 個策略

作 者：Peggy A. Hammeken

譯 者：呂翠華

執行編輯：林怡倩、陳文玲

總編輯：林敬堯

發行人：洪有義

出版者：心理出版社股份有限公司

社 址：台北市和平東路一段 180 號 7 樓

總 機：(02) 23671490 傳 真：(02) 23671457

郵 撥：19293172 心理出版社股份有限公司

電子信箱：psychoco@ms15.hinet.net

網 址：www.psy.com.tw

駐美代表：Lisa Wu Tel：973 546-5845 Fax：973 546-7651

登 記 證：局版北市業字第 1372 號

電腦排版：臻圓打字印刷有限公司

印 刷 者：正恒實業有限公司

初版一刷：2009 年 1 月

本書獲有原出版者全球繁體中文版出版發行獨家授權，請勿翻印

Copyright © 2009 by Psychological Publishing Co., Ltd.

定價：新台幣 220 元 ■ 有著作權 • 侵害必究 ■

ISBN 978-986-191-225-7

Inclusion: 450 Strategies for Success

A practical guide for all educators who teach students with
disabilities

Peggy A. Hammeken

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner without written permission from the publisher, except for brief quotations embodied in critical articles and reviews.

Copyright © 2000 Sage Publications, Inc. All rights reserved.

譯者簡介

呂翠華

美國愛荷華大學哲學博士

現任國立台北教育大學特殊教育學系副教授

中華民國學習障礙協會常務監事

譯作有《普通班教師的教學魔法書：改造學習困難的孩子》（心理）

《發現不一樣的心智：一本關於學習能力與學習障礙的小學生
讀物》（心理）



譯者序

Imagine all the people
Sharing all the world
You may say that I'm a dreamer
But I'm not the only one
I hope someday you'll join us
And the world will be as one

—John Lennon

一個早櫻綻放的初春早晨，在淡水鎮上的一所百年老校裡，場景是學生的才藝發表會，每個班級的小朋友們莫不使出渾身解數，期待最完美的演出。當輪到了某個五年級班級，他們的表演節目是手語歌曲「城裡的月光」。三十個孩子依序出場，搭配著優美的旋律，他們雙手比劃著純熟的手語，看得出來孩子們為此競賽已有了充分的練習。但吸引大家目光的是，隊伍裡有個孩子做的動作總和別人不一樣，那是個自閉症的孩子，他被安排站在第一排裡最亮眼的位置。在輕柔的樂曲聲流瀉中，他自在地隨音樂擺動肢體，臉上不時露出快樂的笑容，而他身旁同學們整齊劃一的動作，卻也變成了一種美麗的烘托。那是級任導師的守護、同儕的愛，幫他把夢

想照亮，讓幸福撒滿了整個舞台！



在一個青山綠水環繞的原住民小學，我遇見了兩位巡迴資源班教師。不論颳颳風或下大雨，冒著坍方落石的危險，他們不停地在蘇花公路沿線的幾所小學來回奔波，為偏遠地區的特殊孩子提供服務。這兩位資源班老師來自平地，可以請調返鄉的時間早就過了，卻仍留在部落裡陪伴著孩子成長。年復一年地，老師的皮膚曬得越發黝黑了。兩位資源班老師興奮地談著如何協助一個中度智能障礙的女孩融入普通班學習，而女孩的級任導師更是眉飛色舞，這位普通班老師的臉上有股掩藏不住的驕傲感，她開心地誇讚著這個女孩是多麼地不一樣，她在孩子的身上看到了潛能。老師說經由班上同儕不斷的支持與鼓勵，女孩找回了學習的自信心。現在，這個特殊孩子學會吹奏法國號，成為學校管樂社團的重要成員呢！



在市中心一所百班的大型學校裡，曾經有位即將接任一年級導師的普通班老師，她在得知班上新生名單裡有個自閉症學生之後，為了幫助自閉症學生及早適應普通班學習，她在暑假之初主動聯絡家長。於是，在那個暑假裡的每個清晨，這位普通班老師來到了只有蟬鳴相伴的寧靜校園，她打開了教室大門，每一天的早晨，她在教室裡用溫暖與愛的雙手迎接特殊孩子的到來，與他進行一對一的學習。經過了低、中、高年級普通班老師們接力的愛，而今，這個自閉症孩子都已經就讀國小高年級了。

以上所描述的融合班級成功案例，它們中間都有些共通點：在這些融合班級裡，普通班老師透過適合的教學方案、組織、資源、有效教學，以及其他必要的教學調整或修正，更彈性的去滿足班上特殊學生的多樣需求。融合教育的目標並非要抹去存在於特殊學生身上的差異性，而是要幫助所有學生建立在其教育社群的歸屬感，以確認和看重他們的個性（Stainback, Stainback, East, & Sapon-Shevin, 1994, p.489）。

近年來，融合教育（inclusive education）的推動在國小校園蔚為趨勢，經由符合身心障礙學生個別需求的適當支持，身心障礙學生得以安置在普

通班接受教育 (Idol, 2006)。融合教育的基本精神在於提供障礙學生最少限制的環境 (least restrictive environment)，其目標係確保在最適合的範圍內，障礙學生能與非障礙學生一起接受學校教育。因為融合教育的推動，障礙兒童能有接近，甚至參與普通班課程的權利，若障礙兒童能身處教育及社會主流，將對其產生學業及社會性助益。

一個值得所有教育工作者深思的問題：如果我們只是將障礙學生安置在一個他（或她）能和其他學生一起上課的教室環境，這並不意謂融合會自動隨之出現。事實上，我們在某些情況所見到的融合安置可能更像是隔離，特殊學生的需求未被滿足，因為他們在普通班並未被提供適當的服務。切記，身心障礙的標記往往不會因為僅是將障礙學生安置在普通班就消失了。我們需要的是一個「負責任的融合」。

有效的行政支持促使融合方案在實施過程中，能建立推動成員之間的正向關係 (DeSimone & Parmar, 2006; Janney, Snell, Beers, & Raynes, 1995; Lieber, Hanson, Beckman, Odom, Sandall, Schwartz, Horn, & Wolery, 2000)，擁有豐富行政支持及對特殊教育擔負強烈使命感的學校能服務更多的身心障礙學生 (Salisbury, 2006)。國小校長對融合教育的基本信念反映出他對於多元文化中差異性的尊重、社會公平與正義的使命感，或基於保障身心障礙兒童的基本受教權益 (Salisbury, 2006; Salisbury & McGregor, 2002; Sands, Kozleski, & French, 2000)。國小校長在融合的環境脈絡及此教育改革的過程中，從融合理念的形構、解釋、教育資源分配，扮演整合者的角色 (Brotherson, Sheriff, Milburn, & Schertz, 2001)。

一個以身作則、支持融合的國小校長會在一開始就以「問題解決導向」的團隊運作方式來架構融合的支持網絡。每位加入團隊的學校成員都應參與融合計畫的擬定，分別從障礙兒童、家長、教師、相關人員的觀點，就融合方案該如何做、做什麼等方向來獲得大家的看法及回饋。校長應看重每一位團隊成員的價值，將其架構成更大的價值網絡。

融合方案實施的成功與否，普通班教師是關鍵人物。大部分的普通班教師都能正向地看待教導障礙學生的經驗，多數普通班教師對於校內身心障礙兒童抱持正向、接納與支持的態度，他們並不認為班上其他學生的學

習會因此而受到影響，也願意以開放的態度和同事們一起合作（Idol, 2006）。在推動融合的初期，普通班教師的最大障礙在於心裡害怕，憂慮自己的專業能力不足。實施過程中他們更擔心缺乏後勤支援及學校支持無以為繼。普通班教師期待學校能提供足夠的人員、設備、物資資源，以及設定有計畫的執行時程。

普通班教師認為，以融合為主題的教師專業成長課程可減少他們對融合推動的恐懼、修正錯誤的觀念、改變對融合的態度及獲得適當的支持（Janney et al., 1995）。普通班教師想知道，一旦將障礙學生安置在普通班，普通班教師可否從資源班教師那裡獲得特殊的方法、策略來幫助障礙兒童（Schumm & Vaughn, 1995）。普通班教師對於教學調整（instructional adaptations）、諮詢（consultation）、合作教學（cooperative teaching）等主題都感到興趣。另外，輔助性專業人員（paraprofessionals）（如教師助理及義工）對於融合資源的有效運作也都有其重要性。藉由他們對教學工作的協助，可延伸普通班教師的教學能量及效能（Cook, Tessier, & Klein, 2000）。

在推動融合教育的過程中，校長除了幫助普通班教師做好心理調適及滿足其對融合推動的需求，並應同時賦予資源班教師新的角色與責任。資源班教師應就校內教師專業成長需求的部分提供具體的建議。資源班教師也應從評量、直接教學（direct instruction）的直接服務，有系統地擴展至提供普通班教師諮詢、合作的間接服務模式（McQuarrie & Zarry, 1999）。

普通班教師與資源班教師的合作是障礙兒童能否成功融入普通班的關鍵因素（Cutter, Palincsar, & Magnusson, 2002; Klingner & Vaughn, 2002; Salend & Garrick-Duhaney, 1999; Schumm & Vaughn, 1995; Wood, 1998），藉由合作—諮詢模式的建立，資源班教師變成名符其實的「資源」教師，提供普通班教師建議、諮詢，進而尋求合作教學的可能。除了資源班教師是普通班教師重要的諮詢來源，另外，專業團隊服務的語言、物理、職能或心理治療師也都是普通班教師很好的諮詢對象。

普通班教師應與資源班教師建立積極、密切、互動的合作關係，資源班教師應熟悉普通班課程，協助普通班教師進行課程的調整或修正

(Klingner & Vaughn, 2002)。教學調整的實施基於何種教育理念？在融合教育的大力推動之下，越來越多的身心障礙學生完全融入普通班學習。但基於各種不同因素，很多障礙學生無法跟上專為主流教育結構而設計的普通班課程。融合教育現場的迷思是，即使有更多的障礙兒童融入普通班學習，他們的基本學習權利仍被阻絕於門外？障礙兒童雖身處融合環境，但可能因看不懂、學不會普通班課程，而形成另一種教室內的隔離（in-class segregation），若能藉由完整規劃的教學調整，此種教室內隔離的現象雖無法完全消弭，也可達到相當程度的減低。

教學調整係指教師為幫助學生適應學習，成為一位成功的學習者，在教學方面所進行的相關調整、改變，進而提供學生所需的教學系統及支持（Scott, Vitale, & Masten, 1998）。教學調整可能是一種例行性或偶一為之的教學活動；也有可能是短期實施或長期執行的型態；可能以個別或小組的方式進行；也有可能是教師真正去改變教材或改變教材使用的教學策略。

當普通班教材對障礙學生變成一種學習阻礙，普通班教師常會透過教材的調整，讓障礙學生能更接近普通班課程，增加在普通班完成學習的機會。教材調整包括教材內容和形式的調整，教材內容調整是改變學習知識的本質及數量，教材形式調整則為改變教材訊息呈現的形式。教材調整可有各種形式，也會因教師參與程度（計畫、準備及教學）、學生獨立性、對額外資源需求而有所不同。大部分的教材調整係幫助障礙學生發展學業技能，就理想而言，在發展一套課程教材時就應同時考量為特殊需求學生進行各種教學的調整（Scott et al., 1998）。

融合教育保證所有兒童在可能範圍內，都應被給予均等的學習機會，沒有學生會因障礙而被隔離。要讓障礙兒童接近主流教育中的閱讀、數學教材，並不是一件容易的事。如果只是單純將障礙兒童安置在普通班，發給他們普通班教材，並不足以保障其基本學習權利，那麼適合、合理的教學調整更顯其必要，但是要如何才能完成？其實，在教育現場的觀察經驗是，要滿足特殊學生的個別需求並不容易。忙碌的普通班教師如何面對教學調整，又能兼顧對整個班級的照顧？如果普通班教師能保有彈性、創意的思考空間，在班級中進行教學調整仍為可行之道。

你的融合班級準備好了嗎？如果沒有，就讓 Peggy A. Hammeken 女士助你一臂之力。融合班的推動一點也不難！這本實務手冊可讓有心推動融合教育的教育工作者輕鬆上手。Hammeken 女士指出，《其實融合很簡單：教導障礙學生的 450 個策略》為許多教育工作者、學生、家長及行政人員的合力之作，她將融合教育的成果與榮耀歸諸於大家的努力。本書的最大特色在於不談理論，作者略去艱深的文字從實務的觀點出發，書中所列 450 個策略能協助你如何教導障礙孩子獲得成功，這些策略係蒐集自不同的教育現場，由無數個融合班級的實際經驗彙集而成。本人於此書中文版付梓之際，特別感謝心理出版社總編輯林敬堯先生對特殊教育的長期關注，能前瞻國內教育現場教師在融合教育的需求。另外，謝謝陳文玲組長、執行編輯林怡倩小姐與我就譯述文字及相關名詞的反覆討論。本人不揣淺陋，疏漏之處在所難免，尚祈讀者不吝指正。

參考文獻

- Brotherson, M. J., Sheriff, G., Milburn, P., & Schertz, M. (2001). Elementary school principals and their needs and issues for inclusive early childhood programs. *Topic in Early Childhood Special Education, 21*, 31-45.
- Cook, R. E., Tessier, A., & Klein, M. D. (2000). *Adapting early childhood curricula for children in inclusive settings*. Upper Saddle River, NJ: Merrill Prentice Hall.
- Cutter, J., Palincsar, A. S., & Magnusson, S. J. (2002). Supporting inclusion through case-based vignette conversations. *Learning Disabilities Research & Practice, 17*, 186-200.
- DeSimone, J. R., & Parmar, R. S. (2006). Middle school mathematics teachers' beliefs about inclusion of students with learning disabilities. *Learning Disabilities Research & Practice, 21*, 98-110.
- Idol, L. (2006). Toward inclusion of special education students in general education. *Remedial and Special Education, 27*, 77-94.
- Janney, R. E., Snell, M. E., Beers, M. K., & Raynes, M. (1995). Integrating students with moderate and severe disabilities into general education classes.

- Exceptional Children*, 61, 425-439.
- Klingner, J. K., & Vaughn, S. (2002). The changing roles and responsibilities of an LD specialist. *Learning Disability Quarterly*, 25, 19-31.
- Lieber, J., Hanson, M. J., Beckman, P. J., Odom, S. L., Sandall, S. R., Schwartz, I. S., Horn, E., & Wolery, R. (2000). Key influences on the initiation and implementation of inclusive preschool programs. *Exceptional Children*, 67, 83-100.
- McQuarrie, N., & Zarry, L. (1999). Examining the actual duties of resource teachers. *Education*, 120, 378-385, 253.
- Salend, S., J. & Garrick-Duhaney, L. (1999). The impact of inclusion on students with and without disabilities and their educators. *Remedial & Special Education*, 20, 114-126.
- Salisbury, C. L. (2006). Principals' perspectives on inclusive elementary schools. *Research & Practice for Persons with Severe Disabilities*, 31, 70-82.
- Salisbury, C. L., McGregor, G. (2002). The administrative climate and context of inclusive elementary schools. *Exceptional Children*, 68, 259-274.
- Sands, D. J., Kozleski, E. B., & French, N. K. (2000). *Inclusive education for the 21st century*. Belmont, CA: Wadsworth.
- Schumm, J. S., & Vaughn, S. (1995). Meaningful professional development in accommodating students with disabilities: Lessons learned. *Remedial & Special Education*, 16, 344-353.
- Scott, B. J., Vitale, M. R., & Masten, W. G. (1998). Implementing instructional adaptations for students with disabilities in inclusive classrooms: A literature review. *Remedial & Special Education*, 19, 106-119.
- Stainback, S., Stainback, W., East, K. & Sapon-Shevin, M. (1994). A commentary on inclusion and the development of positive self-identity by people with disabilities. *Exceptional Children*, 60, 486-90.
- Wood, M. (1998). Whose job is it anyway? Educational roles in inclusion? *Exceptional Children*, 64, 181-195.

謝 誌

本書是許多教師、學生、家長及行政人員攜手合作的成果。書中這些源源不絕的構想都是從各個融合教育環境的實際經驗彙集而成。

我想要對美國明尼蘇達州的 Eden Prairie 學區 (Eden Prairie, MN) 致意，衷心感謝他們對於投入融合教育的所有人員的支援與鼓勵。他們的貢獻與想法成為本書的基礎。而關於本書的修訂及更新版本，我要謝謝那些與我分享想法、意見和建議的所有教師、顧問、服務提供者，以及全國的家長們。

我也想向我的家人表達謝意。在撰寫本書的每個階段，Vanessa 和 Melissa 自始至終給我鼓勵，並提供他們的想法。若沒有我的先生 Roberto，就不可能有這本書的存在，他的熱忱與支持無處不在，即使在我寫作遇到瓶頸時。

我要將這本書獻給我的母親 Marlene (1934-1992)，當我還是個孩子時，她教導我所有的人生而平等，無論他們的種族背景、宗教或障礙是什麼。

「當這個世界看似巨大而且複雜時，我們需要記住，偉大世界的理想都是從你的左鄰右舍開始的。」

Konrad Adenauer

作者的話

在 1975 年，全體殘障兒童教育法案（The Education for All Handicapped Children Act, EHA；即 94-142 公法）通過，規定給所有障礙兒童一個免費的、適性的公立教育。這項法案也同時保證合法訴訟程序（due process）的權利及法定的個別化教育計畫（IEP），並成為提供特殊教育經費的核心。94-142 公法的通過，教育系統面臨將所有障礙學生納入普通教育的挑戰。該法案還規定，所有學生應在最少限制的環境（least restrictive environment）裡接受教育。儘管法律明文規定，仍出現了兩種教育系統：普通教育及特殊教育。在過去，大部分的特教方案事實上是隔離的型態，現在則被設在同一棟樓裡。為了讓學生回到本地學校（home school）受教，資源教室（resource room）通常與普通班分開設置，它成為最被廣泛使用的安置（placement）選擇。許多學生在某一段時間回歸到普通教育的環境，像是上家政課、體育課、美術、午餐時間或課間休息，或是當學生精熟特定的教育標準時。自 1975 年起，針對提供身心障礙者適性教育方面，教育系統已有相當大的進步，但有待完成的工作仍然非常多。

自 1975 年起，EHA 經過了多次的修訂及更新。首先在 1990 年，EHA 於 101-476 公法被修正，更名為身心障礙者教育法案（The Individuals with Disabilities Education Act），通常稱為 IDEA。此法案的最新修正案是 1997

年的身心障礙者教育法修正案（The Individuals with Disabilities Education Act Amendments of 1997；即 105-17 公法）。這項法案最新的規定在於引導學校系統，如何設計及實施特殊教育及相關服務。而最新的重新授權包括了對相關法規的許多修改。在最新修正案中有些重大的改變，同時也包括其他的微調，以提供學校在為障礙學生規劃特殊教育時的遵循準則。在這些修正案中，針對實施特殊教育的程序，最重要的改變包括：學生應參與州及學區的區域性評量；實施這些評量的方式；家長在決定特教資格與安置的參與；藉由適當的輔助工具與服務措施，加強障礙學生在普通班教室及課程的參與；轉銜（transition）的規劃；自發性調解（voluntary mediation），以作為解決衝突的手段；以及障礙兒童的紀律。IDEA 指出，州政府如欲取得聯邦政府的相關經費，必須提供障礙兒童及青少年法定的步驟與程序。由於州政府的規定，個別計畫的基礎是建立於法律及最新修正案。所以，解讀及熟悉相關法規對你將有所助益。這些法規的文件檔可自特殊教育方案部門（Office of Special Education Programs, OSEP）的官方網站取得。如欲取得一般性資訊，則可進入障礙兒童與青少年的國家資訊中心（National Information Center for Children and Youth with Disabilities, NICHCY）網站，此網站提供教師及家長豐富的資源。兩個網站的網址都列於本書的附錄中。

當今學校裡，在一個異質性班級裡教育所有障礙與非障礙的孩子，像這樣教育理念的實踐通常被稱為融合教育（inclusive education）或融合（inclusion）。融合、完全融合（full inclusion）和回歸主流（mainstreaming）的名詞經常被互換使用。融合教育使學生有權去行使其基本權利，在最少限制的環境下接受教育。特殊教育不再強調把障礙學生安置在某個地方，而是提供他整套的服務，賦予每位學生有能力去體驗成功，以及有最大程度的參與。這一套為個別學生所發展的教育服務，不再使用通用尺碼的單一標準來設計。在融合教育裡，當要提供障礙學生連續性的服務（continuum of service）時，普通班通常是安置的優先選擇，即使該學生的個人目標有別於同儕。當某位學生從普通班被抽離時，該學區必須能證明他的被抽離是合理的。

在全國各地，我們的社會變得更加多元化。這種社會變遷的現象也同樣反映在各個學區裡。隨著普通班學生的組成越來越多樣化，現今的學校課程和教材必須被調整（adapt），以幫助所有的學生去適應。

遍及美國各地，各個學區對於融合教育的接納、承諾和實施程度皆有所不同。各學區必須定義出融合教育的理念。普通班教師與特教老師必須攜手規劃，致力於幫助障礙學生去參與及與社會結合（social integration）。它已不再是選擇要不要融合某位學生；融合教育是一種法律的規範！

在西元 2000 年，本書經過了修訂與更新。儘管內容有所增加及擴充，但融合策略的編號仍保持與前一版本一致。關於調適（accommodation）、調整（adaptation）、修改（modification）這些專有名詞，經常在本書中被替換使用。它基於一個前提，所有對課程、教學或實施評量的改變型態，都是為了使障礙學生成為一位成功的學習者。因此，對某位學生來說是調整的，對另一個人而言可能是調適。

本書是以作者的信念為基礎，那就是：

融合教育可以改進現今的教育體制。在融合教育裡，針對障礙學生所做的調整與修改，也同樣使普通班的其他學生受惠。這些策略可幫助所有學生，改善學校課程，使其更具個別化特色。這個教育體制的重點是放在學生的身上，而不是學校的課程。

融合教育能幫助學生更接納與理解彼此。當特殊需求學生被融合在普通班時，對所有的學生都有助益。學生學會接納彼此，把對方當作是社會上有貢獻的一份子，不管其能力或限制如何。

融合教育鼓勵教師之間的合作。普通班教師與特教老師由於所受訓練及經驗的不同，各自擁有豐富的專業知能。然而在過去，他們難得有機會分享這些知識。經由融合教育的推動，現今的教育體制不再是有個別課程和目標的兩種分離系統。融合教育讓教育團隊的所有成員同心協力，為共同目標而努力，一起工作並分享知識。

融合教育並非是一時的流行。它是法律的明文規範！身心障礙者往往在我們的社會裡被低估其能力。大量的時間與精力被耗費在測驗、分類和標記之中，而我們時常會藉此證明特教服務、隔離和排斥的正當性。有許

多是我們彼此可以學習的。藉由知識與專業的整合，在家庭與學校人員之間建立合作的夥伴關係，其結果將是為所有人改進教育的體制。

「我們能夠做任何我們想要做的事，假使我們堅持得夠久。」

Helen Keller

